

# Vào Cơ Sở Chăm Sóc và Vai Trò của Giám Hộ và Tín Nhân Công

Thông tin cho các chuyên viên thẩm định và quản lý tiếp xúc với PGT cũng như người lớn được PGT làm người quyết định thay thế

## Vào Cơ Sở Chăm Sóc và Vai Trò của PGT

Tài liệu này giải thích các điều khoản về việc vào cơ sở chăm sóc của *Đạo Luật Chăm Sóc Sức Khỏe (Ung Thuận)* và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)* và điều lệ liên hệ và sơ lược các chính sách của Bộ Y Tế. Tài liệu này cũng giải thích về vai trò của Giám Hộ và Tín Nhân Công (PGT) là người quyết định thay thế. Tài liệu này dành cho các chuyên viên thẩm định và quản lý tiếp xúc với PGT cũng như người lớn được PGT làm người quyết định thay thế.

### *Quy luật chung:*

*Người lớn chỉ có thể nhập viện một cơ sở chăm sóc có giấy phép nếu họ ưng thuận sau khi đã hiểu rõ vấn đề. Nếu có phán quyết là họ không minh mẫn tâm thần để quyết định, thì phải được người quyết định thay thế của họ ưng thuận sau khi đã hiểu rõ vấn đề.*

## Những Điều Người Lớn, Gia Đình và Chuyên Viên Chăm Sóc Sức Khỏe/Dịch Vụ Xã Hội Cần Biết Về Luật này

### *Áp dụng cho trường hợp được nhận vào cơ sở chăm sóc*

Một người lớn hoặc người khác hành động cho họ nếu người lớn đó không có khả năng nộp đơn xin vào một cơ sở chăm sóc với một quản lý làm việc cho cơ quan sức khỏe vùng hoặc một quản lý có trách nhiệm điều hành một cơ sở chăm sóc tư nhân.

Theo **Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Tiếp Nhận Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn** (Chương 6D) của **tỉnh bang**, người lớn hoặc người khác hành động cho họ có thể chọn đến tối đa là ba (và trong một số trường hợp nhiều hơn nữa) nhà chăm sóc dài hạn được công quỹ tài trợ hoặc một nhà chăm sóc tạm thời mà họ muốn vào khi người lớn đó không còn có thể được yểm trợ an toàn trong cộng đồng nữa.

### *Luật này áp dụng cho những loại cơ sở nào?*

Các môi trường có giấy phép sau đây chịu chi phối của luật này:

- nhà chăm sóc dài hạn;
- môi trường chăm sóc đỡ tay ngắn hạn;

- nhà an dưỡng cuối đời;
- môi trường phục hồi/dưỡng bệnh; và
- dịch vụ can thiệp khủng hoảng/ổn định, giải độc, thẩm định và điều trị hoặc chăm sóc nội trú cho người lớn có khó khăn về sức khỏe tâm thần và/hoặc sử dụng chất kích thích.

### Quyền của người lớn để ưng thuận, từ chối, hoặc thu hồi quyết định ưng thuận vào một cơ sở chăm sóc

Khi có cách truyền thông thích hợp và dữ kiện cũng như yểm trợ thích hợp, đa số người lớn đều có thể tự quyết định về vấn đề vào cơ sở chăm sóc. Phải liên lạc với người lớn trước để họ quyết định. Người lớn có khả năng cũng có thể tự quyết định rời một cơ sở chăm sóc.

### Nếu người lớn không thể ưng thuận hay từ chối thì sao?

Nếu quản lý có trách nhiệm xin phép tỏ ý lo ngại là người lớn không hiểu những gì mà họ sẽ phải quyết định, họ phải xác định là người lớn đó có một người quyết định về người do tòa bổ nhiệm hay không.

Nếu người lớn đó không có một người quyết định về người, thì quản lý phải nhờ thẩm định xem người lớn đó có còn minh mẫn tâm thần hay không. Nếu người lớn đó được thẩm định là không có khả năng ưng thuận hoặc từ chối, quản lý phải chọn xem có người quyết định thích hợp trước hết hội đủ điều kiện để quyết định về việc vào cơ sở chăm sóc hay không:

- người đại diện của người lớn đó theo Đoạn 9 của Đạo Luật Thỏa Thuận Đại Diện;
- người phối ngẫu của người lớn đó;
- con của người lớn đó;
- cha/mẹ của của người lớn đó;
- anh chị em của của người lớn đó;
- ông/bà của người lớn đó;
- cháu nội ngoại của người lớn đó;
- bất cứ người nào khác có liên hệ huyết thống hoặc nhận nuôi với người lớn đó;

- một người bạn thân của người lớn đó;
- một người có liên hệ trực tiếp với người lớn đó qua hôn nhân.

### Muốn hội đủ điều kiện quyết định về vấn đề vào cơ sở chăm sóc, người được chọn phải:

- ít nhất là 19 tuổi;
- đã có liên lạc với người lớn đó trong 12 tháng trước;
- không có tranh chấp với người lớn đó;
- có khả năng thay thế để ưng thuận hoặc từ chối; và
- sẵn lòng tuân hành các nhiệm vụ của người quyết định thay thế.

### Người quyết định thay thế có các nhiệm vụ gì?

Trước khi ưng thuận hoặc từ chối cho một người lớn vào một cơ sở chăm sóc (hoặc ở lại một cơ sở chăm sóc), người thay thế phải:

- tham khảo, hoặc có nỗ lực hợp lý để tham khảo, với người lớn đó và với bất cứ người phối ngẫu, bạn bè hoặc thân nhân nào của người lớn nhờ giúp; và
- quyết định đúng theo quyền lợi tốt nhất cho người lớn đó.

### Quyết định đúng theo quyền lợi tốt nhất là gì?

Để quyết định theo các quyền lợi tốt nhất của người lớn, tất cả những người thay thế phải cứu xét:

- các ý nguyện hiện thời, các ý nguyện, giá trị và niềm tin bày tỏ trước đây, của người lớn đó;
- người lớn đó có lợi khi vào cơ sở chăm sóc hay không; và
- có hành động nào có thể áp dụng và thích hợp hay không ngoài việc vào một cơ sở chăm sóc hoặc loại cơ sở chăm sóc ít hạn chế hơn.

Tất cả những người thay thế có quyền biết tất cả các dữ kiện và văn kiện mà người lớn đó có quyền có và cần thiết để hiểu rõ văn để mà quyết định. Người thay thế có thể quyết định theo quyền lợi tốt nhất của người lớn đó. Người thay thế có thể quyết định theo quyền lợi tốt nhất mà người lớn đó có thể không đồng ý.

### Nếu người lớn phản đối phán quyết là họ không có khả năng tâm thần thì sao?

Nếu người lớn đó tranh cãi về kết quả thẩm định, người lớn đó có thể yêu cầu quản lý sắp xếp một cuộc thẩm định thứ nhì với một chuyên viên thẩm định khác. Nếu chuyên viên thẩm định đầu tiên không phải là bác sĩ hoặc y tá cao cấp thì chuyên viên thẩm định thứ nhì phải là bác sĩ hoặc y tá cao cấp.

Người lớn đó hoặc những người khác hành động cho người lớn đó có thể phản đối một hành động của nhân viên cơ quan sức khỏe vùng bằng cách nói chuyện với quản lý trước. Các trường hợp khiếu nại này tốt nhất là nên được cứu xét và giải quyết vào lúc và nơi có khiếu nại. Nếu vẫn còn lo ngại sau khi thảo luận với quản lý thì có thể liên lạc với **Viên Chức Phụ Trách Phẩm Chất Chăm Sóc Bệnh Nhân (Patient Care Quality Office)**.

Nếu người lớn đó hoặc người hành động cho người lớn đó lo ngại về chuyện xảy ra tại một cơ sở chăm sóc có giấy phép, họ có thể liên lạc với **Viên Chức Cấp Giấy Phép Chăm Sóc Cộng Đồng (Community Care Licensing Officer)** có trách nhiệm về cơ sở đó.

Văn Phòng Điều Tra Viên Công Quyền có thẩm quyền điều tra những vụ khiếu nại liên quan đến các cơ quan công của tỉnh bang B.C

### Có các biện pháp điều chỉnh pháp lý nào hay không?

Những người sau đây cũng có thể xin tòa chỉ dẫn hoặc cấp lệnh:

- người đại diện hoặc người quyết định cho người của người lớn đó;
- một người được chọn làm người quyết định thay thế; hoặc
- một người lớn đã được thẩm định là không có khả năng ưng thuận hoặc từ chối vào một cơ sở chăm sóc.

Tòa có thể cấp lệnh là:

- phải thẩm định xem người lớn đó có mất khả năng tâm thần hay không và
- xác nhận, đảo ngược hoặc thay đổi một quyết định của bất cứ người thay thế nào về việc vào cơ sở chăm sóc.

### Người lớn có thể được nhận vào một cơ sở chăm sóc trong trường hợp cần cấp cứu hay không?

Một người lớn có khả năng tâm thần có thể ưng thuận hoặc từ chối nhập viện khi cần cấp cứu.

Nếu một người lớn được thẩm định là không có khả năng tâm thần, quản lý có thể bắt một người lớn phải nhập viện mà không cần được họ ưng thuận nếu cần phải nhập viện ngay để bảo tồn tính mạng của người lớn đó, ngăn ngừa tác hại tâm thần hoặc thể xác hoặc ngăn ngừa tác hại nghiêm trọng đến bất cứ người nào. Quản lý phải được người thay thế ưng thuận trong vòng 72 giờ.

Nếu một người lớn không có khả năng nhờ yểm trợ và trợ giúp đang gặp tình trạng nguy hiểm nghiêm trọng và được nhân viên của một cơ quan được chỉ định (Cơ Quan Sức Khỏe Vùng) đưa vào một cơ sở chăm sóc để bảo vệ người lớn đó đối với nạn hành hạ, bỏ bê, hoặc tự bỏ bê bản thân, quản lý có thể bắt người lớn đó nhập viện mà không cần được ưng thuận. Quản lý phải được người thay thế ưng thuận và nếu chưa có thẩm định về việc không có khả năng tâm thần, thì phải thẩm định trong vòng 72 giờ sau khi nhập viện.

### Người lớn có thể rời một cơ sở chăm sóc hay không?

Quản lý phải cho phép một người lớn có khả năng tâm thần rời cơ sở nếu họ muốn hoặc nếu người thay thế người lớn muốn người lớn đó rời viện trừ phi quản lý có lý do để tin rằng người thay thế hành động theo cung cách có thể hành hạ hoặc có hại cho người lớn đó.

Nếu một người lớn đã được thẩm định là không có khả năng tâm thần muốn rời cơ sở chăm sóc, quản lý phải được người thay thế ưng thuận để tiếp tục nội trú trong một thời gian hợp lý. Điều kiện này không áp dụng nếu người lớn đó được nhập viện trong vòng 30 ngày vừa qua hoặc được ưng thuận tiếp tục nội trú trong vòng 90 ngày vừa qua.

Nếu một người lớn đã được thẩm định là không có khả năng tâm thần muốn rời cơ sở chăm sóc và quản lý có lý do để tin rằng người được chăm sóc nay có thể có khả năng ưng thuận hoặc từ chối tiếp tục nội trú, quản lý phải cho người được chăm sóc thẩm định trong một thời gian hợp lý.

### Nếu không có ai đưa ra quyết định thì sao?

Nếu không có ai trong danh sách xếp hạng những người quyết định thay thế có mặt, sẵn lòng hoặc hội đủ điều kiện để đưa ra quyết định về việc vào viện chăm sóc hoặc tiếp tục nội trú, hoặc có tranh cãi giữa những người thay thế đồng hạng về người nào sẽ được chọn, quản lý phải liên lạc với PGT.

## Những Điều Người Lớn, Gia Đình và Các Chuyên Viên Sức Khỏe/Dịch Vụ Xã Hội Cần Biết về Vai Trò của PGT

### Khi nào nên liên lạc với PGT?

Quản lý nên liên lạc với PGT nếu:

- một người lớn cần phải đưa ra quyết định về việc vào một cơ sở chăm sóc hoặc tiếp tục nội trú và người lớn đó đã được thẩm định là không có khả năng tâm thần để đưa ra quyết định đó;
- không có người quyết định thay thế nào sẵn lòng và hội đủ điều kiện;
- có tranh cãi giữa những người thay thế đồng hạng nhau về việc sẽ chọn ai.

### Vai trò của PGT là gì nếu được một quản lý liên lạc?

Khi được liên lạc, PGT có thể:

- ủy quyền cho một người có thể hành động, sẵn lòng và hội đủ điều kiện để quyết định về việc vào cơ sở chăm sóc; hoặc
- hành động làm người quyết định thay thế để đưa ra quyết định về việc vào cơ sở chăm sóc.

### Khi nào PGT quyết định ủy quyền cho một người quyết định thay thế?

PGT nhìn nhận là người gần gũi với người lớn nhất thường cung cấp dịch vụ chăm sóc chu đáo nhất và nhân ái nhất. PGT cũng nhìn nhận là quyết định vào cơ sở chăm sóc tác động nhiều đến người lớn và gia đình họ vào lúc quyết định và kéo dài đến tương lai. PGT có thể quyết định chọn giữa những người trong gia đình đồng hạng nhau mà ủy quyền làm người thay thế.

### Khi nào PGT sẽ hành động như người quyết định thay thế?

PGT sẽ hành động như người quyết định thay thế nếu:

- không rõ ai sẽ được chọn giữa những người thay thế đồng hạng nhau; hoặc
- người lớn đó không có ai sẵn lòng và hội đủ điều kiện để quyết định về việc vào cơ sở chăm sóc.

Là người thay thế, PGT có trách nhiệm tuân hành các nhiệm vụ cho tất cả những người quyết định thay thế và để quyết định theo các quyền lợi tốt nhất của người lớn đó. Các nhiệm vụ này có thể gồm cả quyết định mà người lớn đó không đồng ý.

### PGT có những bước đầu nào trong cương vị người quyết định thay thế khi quyết định theo các quyền lợi tốt nhất của người lớn?

- yêu cầu các văn kiện và dữ kiện liên quan cần thiết để quyết định chẳng hạn như dữ kiện về tình trạng y tế, ý nguyện, quyền lợi, tình trạng tài chánh, quá trình văn hóa và tình trạng xã hội của người lớn đó;
- tham khảo với người lớn đó và bất cứ gia đình và bạn hữu nào yêu cầu trợ giúp, việc này có thể gồm việc thăm viếng người lớn đó và/hoặc cơ sở đang được đề nghị;
- cứu xét xem một cơ sở chăm sóc có là nơi ít xâm phạm nhất, cách có hiệu quả nhất để đáp ứng các nhu cầu của người lớn đó hoặc có những cách nào khác thích hợp hơn hay không;
- khảo cứu và thẩm định danh sách các cơ sở chăm sóc do quản lý cung cấp mà có thể đáp ứng sát nhất các nhu cầu chăm sóc và hoàn cảnh cá nhân của người lớn đó;
- tham khảo với bất cứ người nào quản lý tài chánh của người lớn đó để xác định người lớn đó có khả năng tài chánh đến mức nào. Trong một số trường hợp, PGT có thể là người quyết định về tài sản của người lớn đó; và
- đưa ra quyết định cho quản lý mà có thể là ưng thuận một hoặc nhiều cơ sở chăm sóc theo ưu tiên.

### PGT áp dụng những bước nào khi được thông báo là một cơ sở chăm sóc ưu tiên đã có chỗ cho người lớn đó, hoặc không có chỗ?

- xác nhận lại là vào cơ sở đó vẫn là cách hay nhất để đáp ứng các nhu cầu của người lớn và không có người thay thế nào ở hạng cao hơn; và
- có thể ưng thuận cho vào một cơ sở chăm sóc tạm thời trong khi chờ một chỗ nội trú ưu tiên, nếu thích hợp với quyền lợi tốt nhất của người lớn đó.

### PGT có thể có các vai trò nào khác nữa?

PGT có thể giữ vai trò người quyết định thay thế tạm thời cho người lớn nếu không ai sẵn lòng, có mặt và hội đủ điều kiện. PGT đưa ra bất cứ quyết định nào về chăm sóc sức khỏe cần phải có thể các điều khoản về ưng thuận cho chăm sóc sức khỏe nếu người lớn đó không có khả năng quyết định. Đây là một tiến trình riêng biệt với tiến trình nhận vào cơ sở chăm sóc.

PGT cũng có thể mở một cuộc điều tra về tài chánh khi có lo ngại là người lớn đó không có khả năng quản trị các vấn đề tài chánh của họ và không có ai khác đã được bổ nhiệm để quản trị.

### PGT có vai trò gì trong trường hợp nhập viện cấp cứu?

Nếu quyết định đây là trường hợp cần cấp cứu, PGT có thể ưng thuận ngắn hạn để bảo đảm an toàn cho người lớn đó trong khi mở cuộc điều tra bình thường của họ.

### PGT sẽ làm gì nếu người lớn ngờ ý muốn rời cơ sở đó?

Nếu PGT được yêu cầu quyết định về việc tiếp tục nội trú trong một cơ sở chăm sóc, họ có cùng các nhiệm vụ như khi quyết định về vấn đề nhập viện. Nhân viên sẽ tham khảo với người lớn đó để xác định lý do muốn rời đi và xác định xem có đề nghị cách nào ít xâm phạm hơn, một nhà chăm sóc khác hoặc các biện pháp yểm trợ khác.

### PGT **không** thể quyết định gì trong cương vị người quyết định thay thế về vấn đề vào cơ sở chăm sóc?

Trong cương vị người quyết định thay thế, PGT chỉ có thể đưa ra các quyết định về vấn đề vào cơ sở chăm sóc và liên quan đến việc tiếp tục nội trú. Thẩm quyền này không cho phép người thay thế đưa ra các quyết định về:

- tình trạng tài chánh của người lớn đó – quyết định nhập viện không có nghĩa là PGT cũng quyết định trả lệ phí người sử dụng dịch vụ chăm sóc nội trú (tuy PGT có thể được bổ nhiệm riêng biệt để đưa ra các quyết định về tài chánh);
- tiết lộ dữ kiện;
- các quyết định về chăm sóc sức khỏe (tuy có thể quyết định về vấn đề đó trong cương vị người quyết định thay thế tạm thời theo các điều khoản luật định về ưng thuận chăm sóc sức khỏe); và
- sử dụng những cách kềm chế trói buộc.

### Có phí tổn nào khi PGT làm người quyết định thay thế?

Không, PGT không tính lệ phí hoặc các chi phí khi ủy quyền hoặc hành động trong cương vị người quyết định thay thế để vào viện chăm sóc.

### Nếu có người không đồng ý với một quyết định của PGT về vấn đề vào cơ sở chăm sóc thì sao?

Ngoài các biện pháp điều chỉnh nói trên, PGT có một tiến trình nội bộ để khiếu nại. Hãy hỏi Tham Vấn Viên Vùng để biết thêm chi tiết hoặc đến website của chúng tôi tại [www.trustee.bc.ca/pages/feedback.aspx](http://www.trustee.bc.ca/pages/feedback.aspx).

Nếu quý vị không hài lòng về cách PGT giải quyết khiếu nại của quý vị, quý vị có thể liên lạc với Điều Tra Viên Chính Quyền BC bằng cách gọi số 1.800.567.3247 để trình báo các mối lo ngại của mình hoặc đến [www.bcombudsperson.ca](http://www.bcombudsperson.ca).

# Liên lạc với Giám Hộ và Tín Nhân Công (Public Guardian and Trustee)

## Các Dịch Vụ về Quyết Định Cá Nhân (Personal Decision Services)

700–808 West Hastings Street  
Vancouver, BC V6C 3L3

SỐ ĐIỆN THOẠI ĐỊA PHƯƠNG	<b>604 660 4507</b>
SỐ ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ	<b>1 877 511 4111</b>
SỐ FAX ĐỊA PHƯƠNG	<b>604 660 9479</b>
SỐ FAX MIỄN PHÍ	<b>1 855 660 9479</b>
EMAIL	<b>AIS-PDS@trustee.bc.ca</b>

## Gọi điện thoại miễn phí

Có thể gọi điện thoại miễn phí qua Service BC. Sau khi gọi số thích ứng cho khu vực quý vị (xem dưới đây) hãy yêu cầu chuyển máy đến Giám Hộ và Tín Nhân Công.

VANCOUVER	<b>604 660 2421</b>
VICTORIA	<b>250 387 6121</b>
CÁC KHU VỰC KHÁC TRONG BC	<b>1 800 663 7867</b>
EMAIL	<b>mail@trustee.bc.ca</b>
WEBSITE	<b>www.trustee.bc.ca</b>

*Giờ làm việc của PGT từ Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 sáng đến 4:30 chiều.*

**Ghi chú quan trọng:** Giám Hộ và Tín Nhân Công British Columbia cung cấp ấn phẩm này. Tài liệu này nói về các điều kiện pháp lý nhưng không phải để cố vấn pháp lý. Đây là tin tức tổng quát và không thay thế lời cố vấn pháp lý. Nếu quý vị cần được cố vấn pháp lý về việc vào cơ sở chăm sóc, hãy liên lạc với một luật sư hoặc chương kế hoặc văn phòng luật cộng đồng tại địa phương quý vị.